

الرحالة الأجانب

في الج
قبل الف

ورغم أن الجزيرة العربية تقع في قلب العالم القديم ، وبجانب الطريق الأساسي لتجارته ، فقد ظلت شبه مجهولة للرحالة الأجانب حتى القرن التاسع عشر ، وكان السبب في ذلك أنها ظلت حتى ذلك التاريخ قليلة العطاء الاقتصادي مما جعل التجارة العالمية تكاد لا تأبه بها ، وهي في الوقت نفسه وعرة المسالك مما جعل الطواف حولها يحرا أكثر يسرا من سلوك طرقها ودروبها . ومع ذلك فقليلة هي المناطق التي لعبت في تاريخ البشرية دورا يشبه دورها أو يدانيه .

والجزيرة العربية كتلة متراصة الأطراف تبلغ مساحتها نحو ثلاثة ملايين من الكيلومترات المربعة ، تمتد بين البحر الأحمر والمحيط الهندي والخليج العربي ، ويحدها في كل الجهات عدد من الصدوع والخطوط المعالمة إلا في الشمال حيث تتدرج الهضبة إلى أرض الحماد السورية ، ثم في بعض أجزاء من الشمال الشرقي حيث تنتهي إلى سهول الخليج العربي .

جزيرة العربية من التاسع عشر

الإستاذ، الدكتور محمد محمود الصياد

ويقع معظم وسط الجزيرة العربية وغربها على ارتفاع يتراوح بين ٦٠٠ متر و ٩٠٠ متر فوق سطح البحر ، وان تكن هناك جروف تزيد عن ذلك كثيرا ، وقد مالت الهضبة حتى أصبحت حافات الجانب الغربي أكثر ارتفاعا من حافات الجانب الشرقي ، وتسود الصخور النارية على طول الجانب الغربي من جنوب غرب سورية حتى عدن ، وأدى تدفق الطنوح على طول خطوط الانكسارات التي رفع مستوى السطح في بعض الجهات وتكوين هضاب بازلتية واسعة تعلوها أحيانا مغروطات بركانية قد يتجاوز ارتفاعها ١٥٠٠ متر ولكن هذه الآثار البركانية تقل كلما أوملنا في اليايس حتى تكاد تختفي في القسم الشرقي من شبه الجزيرة .

وتتغطي الهضبة بصفة عامة بتكوينات رملية ، وهي أرض صحراوية جافة تخل من الأنهار ولكن يقطعها عدد من الأودية العميقة الجافة ، أكثرها نضجاً هي تلك التي تتبع ميل الهضبة في الشرق وفي الشمال الشرقي ، ومن ثم تنفتح على الخليج العربي وحوض الفرات .

وليس من هدف هذا البحث أن يفعل الحديث عن جغرافية الجزيرة العربية، وحسبنا أن نشير إلى أن التضاريس الوعرة التي عليها الجزيرة ، والمساحة الشاسعة التي تشغلها ، وقلة موارد الماء التي تتميز بها ، كل أولئك جعلها مجهولة من العالم الخارجي بل والعالم القريب منها .

وفي القرنين الأخيرين فقط نشطت الدول الاستعمارية على أطرافها وتوافد عليها في القرن التاسع عشر الرواد من جميع الجهات لاختراق داخلها ، وجمع المعلومات عن هذا الداخل الغامض لا حيا في العلم أو بحثا عن المعرفة ولكن لأغراض استعمارية حتى غلقت السيطرة على معظم سواحلها لدولة بحرية استعمارية هي بريطانيا .

وهكذا وقد إلى الجزيرة العربية في القرن التاسع عشر كثير من الرحالة من أمثال دكتور ستيوتن (١٨١٠) Stoezen الذي زار الجهات الجنوبية من بلاد العرب ، والرحالة السويسري يوهان لود فيجج بوركهارت (١٨١٤) الذي زار الحجاز في زي حاج منتحلا اسم ابراهيم بن عبد الله . والضابطان ولستيد J. F. Wellsted و كروثندن C. Cruthenden (١٨٢٥) اللذان قاما بأول محاولة لاجتياز حفر موت ، وأدولف فسون فردي (١٨٤٣) Adolf Von Werder الذي استطاع الوصول إلى وادي دوغان وتوغل حتى بلغ أطراف الربع الخالي . وجورج أوغسطس والين George Augustus Walin (١٨٤٥) والذي زار نجد وكتب عنها والصيدلي الفرنسي توماس يوسف أرنسو (١٨٤٥) Thomas Joseph Arnaud الذي قام برحلة إلى اليمن (١٨٥٤) والسير ريتشارد بيرتون Sir Richard Burton وقد زار الحجاز متنكرا مع الحجاج كما فعل بوركهارت من قبل . وبالجريف W. G. Balgrave (١٨٦٢ - ١٨٦٣) الذي زعم أنه زار بريدة والرياض والفرج والأفلاج وكانت رحلته محل شك . ويوسف هاليفي Joseph Halevy (١٨٦٩) اليهودي الفرنسي الذي دخل اليمن في هيئة يهودي متحول من أهل القدس . وثشارلس دوتي Charles M. Doughty الذي وضع كتابا عن أسفاره في الجزيرة وكان متعصبا ضد الاسلام ولكنه لم يستطع أن ينكر الفضائل التي يتحلى بها البدو . والسيدة أن بلفت (١٨٧٩) Anne Blunt التي تجولت في شمال بلاد العرب وبلغت أرض نجد ، وغير هؤلاء كثيرون مما لا يتسع المجال لذكرهم .

ورغم الكثرة العددية لرحالة القرن التاسع عشر وما تلاه ، فإن الأمر لم يكن كذلك في القرن الثامن عشر وما سبقه من قرون . ولعل أول من تعرف من الرحالة القدماء الذين زاروا جزيرة العرب هو الجغرافي المؤرخ استرابون Strabon فقد رافق الحملة التي قام بها صديقه القائد الروماني أوليوس جالاس Aelius Gallus لغزو الجزيرة لأول مرة في التاريخ سنة ٢٥ قبل الميلاد ووصل الى نجران ولكنه هزم عند نسكة Nesca التي يظن أنها غربة البيضاء الحالية . وقد خصص استرابون فصلا خاصا في الجزء السادس عشر من كتابه لوصف الاحوال الاجتماعية والاقتصادية لجزيرة العرب كما شاهدها .

ثم يصادفنا من بعد استرابون رحالة يوناني لا نعرف اسمه وضع في نهاية القرن الاول للميلاد كتابا بعنوان « الطواف حول بحر ارثريا » وهو البحر الاحمر Periplus or De Mari Erythraes ويبدو أنه كان تاجرا يطوف بالسواحل فلم يهتم بشيء سواها . أما الاقسام الداخلية من بلاد العرب فلم يكن يعرف عنها شيئا فيما يبدو .

وتصمت المصادر بعد ذلك ، فلم نعد نسمع عن رحالة وفدوا على الجزيرة العربية وكأنها قد انزلت عن العالم فلم يعد لها به صلة . وهو أمر نشك فيه ، فالقرآن الكريم يقص أن قريشا كانت تقوم بنقل متاجر اليمن والبلاد النعارة الى الشام والمناطق الخاضعة للروم . « لا يلاف قريش ايلافهم رحلة الشتاء والصيف » . وهو يبين في موضع آخر أن العرب كانوا على علم بانقسام العالم على ذلك العهد الى قوتين عظميين هما الفرس والروم : « ألم ، غلبت الروم في أدنى الارض وهم من بعد غلبهم سيفليون » فإذا كان هذا هو شأن العرب كما جاء في كتاب الله وهو أصدق القائلين فهل نستبعد أن يكون بعض المغامرين من رحالة الروم قد زاروا جزيرة العرب وتوغلوا فيها ؟ انه افتراض ليس لدينا عليه دليل مكتوب ، ولكنه أمر غير مستبعد على أي حال .

وتشيخ الحضارة الرومانية وتتقوض أركانها أمام غزو البرابرة من وسط أوروبا في القرنين الرابع والخامس بعد الميلاد ، فيهربون روما بدلا من أن تصقلهم هي بحضارتها ، وتسقط روما ولكن تبقى القسطنطينية عاصمة للإمبراطورية في الشرق حتى عام ١٤٥٣ . أما في الغرب فقد لفظت نفسها الأخير وران على أوروبا ظلام العصور الوسطى التي امتدت نحو تسعة قرون أنبعث خلالها نور الاسلام ، ولم

يمض قرنان على ظهوره حتى كان قد شرق حتى بلغ حدود الصين ، وغرب حتى انتهى الى سواحل بحر الظلمات (المحيط الأطلسي) وعبر مضيق الزقاق (جبل طارق) واوصل في أوربا حتى نهر اللوار ثم توقف في بواتييه .

وعادت أوربا تتعرف الى العرب الذين جاءوا بذلك الدين السمح وتلك الحضارة الزاهرة ، ولكنها لم تحفل بالبلاد التي جاءوا منها بعد أن أصبحت مراكز الحضارة العالمية في بغداد والقاهرة وقرطبة وطليلة وليس في مكة والمدينة ، بل ونما نوع من الحقد في نفوس الأوربيين على البلاد التي ولد فيها المصطفى عليه الصلاة والسلام وعلى الدين الذي جاء به . وتجلى هذا الحقد في الحروب الصليبية ، وحاول أحد أمرائهم وهو رينولد دي شاتيون صاحب الكرك غزو الاجزاء الشمالية من جزيرة العرب ولكنه بقاء بالفشل سنة ١١٨٢ حيث هزمته جيوش صلاح الدين على بعد مسيرة يوم واحد من المدينة المنورة .

وجاء عهد النهضة الأوربية ونشطت حركة الكشف الجغرافية وكان البرتغاليون سبق شعوب أوربا الى الاسهام في هذه الكشف . وكانت جزيرة العرب من البلاد التي سمعوا بها دون ان يروها . ومن ثم فقد وفد اليها في سنة ١٤٨٧ على عهد ملكهم جون رجل منهم يحسن الكلام بالعربية يدعى بيتر دي كويلان (Peter de Couillan) (Pero de Couilha) روي عنه أنه زار مكة والمدينة وهي رواية تحوم من حولها الشكوك وسواء صحت أم لم تصح فنحن لا نعرف عن رحلته سوى ما روي عنه وعنهما فهو لم يكتب عن الرحلة أي شيء .

بعد ستة عشر عاما من هذه الرحلة قام لود فيكو دي فارتيميا Ludvico de Varthima برحلته وكان مغامرا بولنديا فيما يقال وان أنكر عليه بعض الكتاب هذا الأصل وزعموا انه كان نبيلا رومانيا ادعى البولندية . ولا تهمنا جنسيته بقدر ما تهمنا مذكراته التي كتبها عن رحلته الى جزيرة العرب . تلك المذكرات التي صادفت من الرواج عند صدورها أكثر مما صادفت كتب رحلات أخرى حتى لقد ترجمت الى كثير من اللغات . وكان الدافع لفارتيميا الى رحلته حب المغامرة والرغبة في كشف المجهول كما يروي هو في صدر مذكراته حيث يقول أنه قد عقد العزم على زيارة البلاد التي لم يرق أسلافه بزيارتها من قبل . وقد أبحر فارتيميا من البندقية في سنة ١٥٠٣ فزار القاهرة وبيروت وطرابلس وحلب ثم استقر في دمشق قرابة عام يتعلم فيها اللغة العربية ، وتعرف فيها على ضابط

من الممالك عهد اليه والى كتيبتيه بحراسة الحج الشامي . وبطريقة ما استطاع أن يلتحق بالكثيبة وتزيا يزي الممالك وتحدث العربية بمجستهم .

وسارت القافلة فمرت بأرض حوران حيث أقامت ثلاثة أيام في بلدة المزيريب وسجل فارتيميا في مذكراته انطباعاته من بدو حوران وشجاعتهم وركوبهم الخيل بلا سروج . ثم واصلت القافلة رحلتها ، ولم يذكر الرحالة أسماء المواقع التي نزلت بها واكتفى بذكر المزيريب ومكة المكرمة . ولكن يبدو من كتاباته أن القافلة قد اجتازت صحراء النفوذ فهو يذكر أنها اخترقت منطقة قاحلة هلك فيها من العطش ثلاثون شخصا بالإضافة الى عدد من المعتضرين تركوا على جوانب الطريق .

وبعد مسيرة اثنين وعشرين يوما تمر القافلة بما يسميه مدينتي « سدوم » و « حمورة » ويروي ما قرأه في التوراة عن هاتين المدينتين التي حاقت بهما اللعنة التي أصابت قوم لوط . ولا شك أن صاحبنا كان مغطنا فيما ذهب اليه فالمدينتان تقعان في نواحي البحر الميت وليس في جنوب صحراء النفوذ ، وأغلب الظن أنه شاهد غرائب مدائن صالح والملا فاختلط عليه الأمر وروى ما رآه .

ثم تتحدث مذكرات الرحالة عن منطقة يسكنها قوم من اليهود يبلغ عددهم قرابة الخمسة آلاف ، يجاهرون بيهوديتهم ويكرهون المسلمين كرها شديدا ويعيشون شبه عراة وأصواتهم شبيهة بأصوات النساء ولا شك أن هؤلاء هم بقايا يهود خيبر الذين كانوا ينزلون غير بعيد عن المدينة .

وتبلغ القافلة المدينة المنورة ويدهش فارتيميا دهشة بالغة عندما يرى قبر الرسول فقد كان اعتقاده أن جثمانه الطاهر معلق في الهواء فهكذا كانت الخرافات التي تروى في أوروبا عن الاسلام والمسلمين ، ويصحح فارتيميا لأوروبا خطأها . ويكتب في وصف مسجد المدينة وكيف يضم بجانب قبر الرسول قبوري أبي بكر وعمر ولكنه يخطئ عندما يذكر أن المسجد يضم كذلك قبور عثمان وعلي وقاطمة الزهراء والتاريخ الثابت يروي أن عثمان دفن بالقيع وأن عليا كان النيف مثواه الأخير . ويسهب فارتيميا في وصف المسجد النبوي وشكله المربع . وأعمدته الاربعمانية ومصايحه التي تربو على ثلاثة آلاف وتظل مضادة بالليل والنهار .

ويصل فارتيميا الى مكة المكرمة ويعجب بالمدينة المقدسة ويصف ما يحيط بها

من جبال وكيف أنها تقع في واد غير ذي زرع تهوي اليه أفئدة الناس مما جعلها مركزا للتجارة تتجمع فيها تجارة الهند والبنغال وقارس ومصر وسورية وبلاد الحبشة ، وتمتلئ أسواقها بالجواهر والمطور والمنسوجات القطنية والحريرية وتحيط المتاجر بأبواب المسجد ، وتزدحم المدينة بالناس بشكل لم ير له فارتيميا مثيلا من قبل .

ويصف الرجل الحرم المكي وصفا دقيقا ، ويمجبه مظهرا فيقارن بينه وبين مدرج الكوليزيوم في روما ، ثم يهجر على وصف الكعبة وأستارها الحريرية وبابها المصنوع من الفضة الغالصة والذي وضع على جانبه أثناء ملوؤه بالعطر ، ثم يتكلم عن مناسك الحج من طواف القدوم والصعود الي عرفات والنزول الي منى ، والأضحية وكيف توزع لحومها ، ورمي الجمرات وطواف الإفاضة ، وهكذا لا يترك منسكا الا وصفه وكأنما هو يضع دليلا للحجاج . ولا يفوته أن يتحدث عن حمام الحرم وكيف يحرم ذبحه ويمتل ذلك بأن هذا الحمام هو من نسل العصاة التي عشت على النبي في الغار . وما يدعو الي الدهشة ما يذكره من أنه رأى في جانب من جوانب الحرم اثنين من حيوان وعيد القرن لا يؤذيان أحدا . ولا نستطيع أن نفسر مثل هذا القول من رحالة اتسمت كتابته بالموضوعية وكان صادق الرواية الي حد كبير .

وتنتهي مناسك الحج ويتأهب الحجاج للعودة الي دمشق ، ولكن فارتيميا لا يريد أن يعود فهو لا يزال متلهفا الي أن يرى من بلاد العرب أكثر مما رأى ، وأن يصل الي ذلك الجزء الذي عرف باسم العربية السعيدة Arabia Felix وكان هو كل بلاد العرب في نظر الأوربيين . ولكن أنى له هذا والابواب تتعالى بدعوة المالك للالتحاق بكتيبتهم وصوت المنادي ينذر المتخلفين بالاعدام شنقا ؟ ولكن الحظ يواتيه عندما يرسله سيده الضابط الي السوق لشراء بعض لوازمه ، ففي السوق احتك به أحد الأشخاص واتهمه في اسلامه اذ سبق له أن رآه في روما . ومع أنه حلف بألفاظ الايمان أنه على دين الاسلام فلم يصدق متهمه ، ولم يجد مفرأ من أن يصحب الرجل الي منزله مساء يتمكن من اقناعه بمبدأ عن أمين الناس، وفعلا اقتنع الرجل بعد أن شرح له فارتيميا أنه أسلم في القاهرة وانغمط في سلك المالك . ونشأت بين الرجلين صداقة استغلها فارتيميا في أن يختبئ بمنزله حتى رحلت قافلة الحج الشامي فودع صديقه العربي ورحل الي جدة ف قضى فيها أسبوعين ملازما لمسجدها لا يبرحه الا ليلا لشراء الطعام .

ومن جدة أفلح فارتيا في سفينة متجهة الى بلاد فارس ويصف رحالتنا في مذكراته رحلته البحرية هذه فيحدث عن شعاب المرجان القريبة من سطح الماء والتي تمثل خطرا على الملاحه فيما بين جدة وجزر قمران . وترسو السفينة فسي ميناء جيزان الذي يعد فيه نحو خمسين سفينة ويدهش لجمال الميناء ومن البلدة التي لم يكن يتصور أن يجد فيها كل أنواع الفاكهة التي رآها . وتقلع سفينته من جيزان فتصل الى عدن التي يصفها بأنها من أقوى المدن تحصينا ولم يرى في حياته ما يدانيها في حصونها إذ تحيط بها الجبال والأسوار العالية وتقوم على حمايتها خمس قلاع . وهي شديدة الحر حتى أن الاسواق تقام فيها بعد منتصف الليل . وترسو في مينائها كثير من السفن وما أن ترسو سفينة حتى يهرع اليها رجال السلطان لتحصيل المكوس ، وينزعون اشرفتها وسكانها ليحولوا دون هربها قبل دفع المكوس المتوجبة عليها .

وكانت عدن في مطلع القرن السادس عشر قد بدأ يهددها البرتغاليون الذين أصبحت لهم السيادة على سواحل شبه الجزيرة العربية قبل أن تظهر شركة الهند الشرقية الهولندية ونظيرتها البريطانية في القرن التالي . وكان طبيعياً أن يتشكك أهل عدن والحالة هذه في ركاب السفن التي ترد الى فرضتها . وقد أحاطت الشكوك بفارتيا فاتهم بالنصرانية والجاوسية معا وألقي القبض عليه ثم أفرج عنه بعد شهر في قصة يرويها ولا نشك في أنها من نسج خياله . واستطاع بعد إطلاق سراحه أن يزور لحج وتمز وصنعاء وزبيد . وتحدث عن الخصومة بين الشوافع والزيود ولكنه لم ينهم طبيعة هذه الخصومة وما كان له أن يفهمها وهو يجهل تاريخ الاسلام . ويهذي الرحالة أعجابه بصنعاء وأسوارها وينابيعها وبساتينها ، ثم ينتهي به المطاف الى عدن مرة أخرى ومنها يركب البحر فيزور أثيوبيا وبلاد فارس والهند وفيها ينضم الى جيش البرتغال ويحارب معه بعض المارك ومن ثم ينعم عليه ملك البرتغال بلقب فارس عندما يعود الى لشبونة في سنة ١٥٠٨ ومن لشبونة يرحل الى روما ويعيش في كنف أسرة سفورزا التي ساعدته على نشر مذكراته . وكما نجهل بداية نجهل خاتمة هذه الحياة . ولكن الذي نعرفه أن الرجل كان دقيق الملاحظة الى حد كبير في كل ما سجله من وقائع رحلته . ولم يكن لود فيكو دي فارتيا جغرافيا بطبيعة تكوينه فكان أكثر اهتماما بمغامراته الشخصية منه بالمرح الذي مثلت عنيه ولكن كانت له هنا وهناك ملاحظات بارعة .

ويأتي من بعد فارتيمو رواد زاروا بعض أجزاء الجزيرة العربية وبخاصة المناطق الساحلية منها ولم يكن غرضهم الرحلة لذات الرحلة والسعي وراء المعرفة ، وإنما لأغراض أخرى فقد تميز القرن السابع عشر بالصراع بين البرتغاليين الذين سبقوا غيرهم في الوصول إلى الشرق وبين شركتي الهند الهولندية والبريطانية ، وأخذت كل من الشركتين تسعى لاقتامة علاقات تجارية مع حكام اليمن والجنوب العربي كذلك التي أنشأها البرتغاليون ، خاصة وأن البن قد عرف ، وبدأت القهوة تنتشر كمشروب في أوروبا ، وأصبحت جزيرة العرب في نظر الأوروبيين بلاد البن قبل أي شيء آخر ، وأرسلت الشركة الهولندية فان دن بروكه ثلاث مرات إلى سلاطين الجنوب العربي واستطاع بمعاونة هؤلاء السلاطين التجول في بلاد اليمن وأرسلت الشركة البريطانية الكابتن ألكسندر شاربى (١٦٠٩) Alexander Sharpey إلى عدن والبحر الأحمر ثم أرسلت من بعده هنري ميدلتون Henry Middleton فزار عدن والمخا حيث أسر وأرسل به إلى صنعاء التي سميها ويصفها بأنها أكبر من برستول ومبانيها من العجر وفي الجانب الشرقي منها القلعة وفي الغرب تنتشر البساتين . ويفك أسره فيعود إلى المخا ماراً بدماء التي يصفها بأنها حمنة الكبناء وتتكون كثيرها من القرى من خمسة أحياء منفصلة .

ولم تقف فرنسا بمعزل عن تجارة البن بعد أن شاع استعمال القهوة فيها حتى تغنى شعراؤها بذلك المشروب الأسود الوافد من الشرق فأسس تجار سان مالو شركة لاستيراد البن من مصدره الأصلي في اليمن فأرسلوا لهذا الغرض بعثتين في مطلع القرن الثامن عشر كانت أهمها الرحلة الثانية التي كان على رأسها الجراح باربييه Barbier والضابط دي لا جريلوديير Major de la Grenlodièr ولم يصلنا التقرير الذي قدمه عن الرحلة إلى لويس الرابع عشر ملك فرنسا ، ولكن قصة الرحلتين قد سجلها لاروك La Roque وتشرها في كتاب بعد عودة الرحلة الأخيرة ببضع سنوات .

وفي القرن الثامن عشر زاد رخاء أوروبا لما تدفق عليها من خيرات المناطق التي استعمرتها ، ومع الرخاء اتسع آفاق العلم وتزداد الرغبة في المعرفة . وتنشط حركة الاستشراق في كثير من البلاد الأوروبية وتوجه العناية إلى دراسة التراث العربي والوقوف على أحوال العرب وبلادهم وتاريخهم وأدابهم . وفي سنة ١٧٥٩ تظهر في أوروبا لأول مرة فكرة إرسال بعثة علمية لدراسة الجزيرة العربية .

كان صاحب الاقتراح هو يوهان ديفيد ميخائيلس أستاذ الدراسات المتعلقة بالكتاب المقدس وفقه اللغة العبرية بجامعة جوتينج *Gottingen* وقد استطاع أن يقنع الكونت برنشتروف *J. H. E. Bernstreff* وزير خارجية فريدريك الخامس ملك الدنمرك بضرورة اتخاذ الغطوات اللازمة لتحقيق بعض المسائل الجغرافية التي وردت في الكتاب المقدس (التوراة) خاصة بجزيرة العرب ، وكانت الدنمرك في ذلك الوقت من الدول ذات المركز المرموق في أوروبا . وصادف الاقتراح قبولا لدى الملك وكان من مظاهر اهتمامه به أن شارك في رسم خطة العمل للبعثة المقترحة وفي وضع قائمة بالمشكلات المطلوب الوصول الى حلها .

وفي صباح اليوم الرابع من يناير سنة ١٧٦١ أبحرت الباشخرة العربية « جرينلند » من ميناء كوبنهاجن في طريقها الى الشرق وعلى متنها خمسة من العلماء لكل منهم تخصصه ومعهم خادمهم الدنمركي الذي كان من جنود سلاح الفرسان السويدي المبرحين .

كان هؤلاء العلماء الخمسة الذين تكونت منهم البعثة هم :

١ - الأستاذ بيتر فورسكال *Prof. Peter Forskale* وهو سويدي مولدا ومن تلاميذ العالم الكبير لينايوس *Linnaeus* ومع أن مهنته الطب فقد كانت له دراية واسعة بعلم النبات .

٢ - الدكتور كريستيان كارل كرامر *Dr. Christian Carl Cramer* وهو دنيمركي متخصص في الجراحة وعلم الحيوان .

٣ - الأستاذ فريدريك كريستيان هافن *Prof. Friedrich Christian Von Haven* وهو دنيمركي كذلك متخصص في فقه اللغة والدراسات الشرقية .

٤ - الهر جورج ولهم بورنفيند *Herr. George Welhelm Baurenfeind* وهو رسام أنيطط به مهمة الرسوم الفنية وحفرها على النحاس .

٥ - المهندس كارستن نيبور *Garsten Niebuhr* الألماني الذي بدأ حياته فلاحا يساعد والده في الحقل ثم هوى المساحة العملية والتحق بجامعة جوتينج يدرس الفلك والرياضيات .

ولم يكن لأحد من هؤلاء الرئاسة على الآخرين ، فكلهم له مؤهلاته ومكانته .
وبهذا قضت تعليمات الملك ، وإذا كان لأحد منهم الفضل فهو لفورسكال وفون هافن
لاجادتهما اللغة العربية . وطلب كل منهم أن يعاون زملاءه ولكن على أن يظل له
ميدان عمله الخاص الذي سيقدم عنه تقريراً عند عودته . ولكن مع الأسف لم يعد
سوى واحد منهم هو كارستن نيبور الذي قدر له أن يبقى على قيد الحياة فيعود إلى
الدنمرك ويقدم تقريراً عن رحلته ويضمنه الملاحظات غير الكاملة التي سجلها
رفاقه .

ولسنا هنا في حاجة إلى تتبع البعثة الدنمركية في رحلتها من مرسيليا إلى
استانبول والاسكندرية والقاهرة . كل ما يعيننا هو أن البعثة وصلت جدة في التاسع
والعشرين من أكتوبر سنة ١٧٦٢ ودعش أعضاؤها للمعاملة الكريمة التي لقيوها
من الأهالي . ومن جدة ساروا إلى القنفذة فاللحية وهم يرتدون الملابس الوطنية ،
ويقولون عن أنفسهم أنهم في طريقهم إلى الهند . ولكنهم أخذوا يتجولون بين المدن
اليمينية فذهبوا أولاً إلى بيت الفقيه وكانت آنذاك أكبر مراكز تجارة البن ، ومنها
تفرقوا فقرر نيبور أن يرتاد إقليم تهامة ، وصعد فورسكال في الهضبة يجمع نماذج
من النباتات ، وأوغل الآخرون في الداخل فبلغوا تمز وزبيد ، ثم عاد الجميع
فاجتمعوا وبدأية السيف في بيت الفقيه ، ومنها هبطوا إلى المخا وكان كرامر
المتخصص في علم الحيوان قد جمع بعض الثعابين واحتفظ بها في أوانسي مملوءة
بالكحول مما أدى إلى أن يرتاب فيه رجال الجمارك وأن يتلفوا مقتنياته . وفي المخا
توفي فون هافن فحسرت البعثة من أكثر أعضائها علماً باللغة العربية وقررت أن تترك
المخا وتنتقل إلى تمز حيث المناخ أكثر ملاءمة للصحة . وفيها تلقوا دعوة من أمام
اليمن لزيارة صنعاء . وفي الطريق إليها هلك فورسكال . ولم يتقنوا في صنعاء
سوى عشرة أيام عادوا بعدها إلى المخا حيث استقلوا مركباً متجهة إلى الهند وعلى
ظهرها توفي الرسام هورنفيند ثم لم يلبث أن تبعه الغادم السويدي . ثم لحق بهؤلاء
كارل كرامر بعد أن بلغت البعثة بوصاي بأيام قلائل .

بقى كارستن نيبور وحيداً بعد وفاة رفاقه . ولكن هذا الموقف الأليم لم ينت
من عضده . فقرر العودة إلى الجزيرة العربية ليتم مهمته ، وقفل عائداً إلى عمان
فوصل سقط في يناير سنة ١٧٦٥ . ولم يمكث طويلاً بمسان ليجوب جهاتها المختلفة

اذ كانت المدة التي حددها الملك الدنمركي للبعثة قد انتهت . ومن ثم سافر نيبور وفقا لخطة السير التي وضعها الملك من قبل فزار بلاد فارس والعراق والشام وتركيا ودول اوريا الوسطى حتى انتهى الى كوبنهاجن فوصلها في ٢٠ نوفمبر ١٧٦٧ بعد ان غاب عنها ما يقرب من سبع سنين . وكان الملك فردريك الخامس قد مات . فلم يعمل أحد بعودة نيبور من رحلته ولكن الكونت برنشتروفي يقدمه للملك الجديد فيجد من الرحاية لديه ما يشجعه على كتابة قصة الرحلة .

عكف نيبور على كتابة مذكراته باللغة الألمانية ونشر الجزء الاول منها في سنة ١٧٧٢ وفيه يروي قصة الرحلة من كوبنهاجن حتى بومباي . ثم عمد الى نشر مذكرات فورسكال في السنة التالية . وأتمهما بنشر ما أعده بورنفيند من رسوم للنباتات والطيور والاحياء المائية وفاء منه لذكرى رفيقيه . ثم نشر الجزء الثاني من مذكراته . واستندت هذه الاعمال كل ما بقي لديه من مال فبقي الجزء الباقي من المذكرات مخطوطا حتى نشر في سنة ١٨٠٨ . وترجمت مذكرات نيبور فيما بعد الى اللغتين الفرنسية والانجليزية .

ويهما في هذا البحث الجزء الاول الذي نشر في كوبنهاجن بالألمانية بعنوان "Beschreibung Von Arabien," Copenhagen, 1772. وصف بلاد العرب والذي ترجمه الى الانجليزية سيلبي ونشرت الترجمة في سنة ١٧٨٩: C.W.H. Seely: "Discription of Arabia" Bombay, 1789. ولما كانت هذه الطبعة ناقصة فقلدت أعيد نشرها في عام ١٧٧٤ في مجلدين بعنوان رحلات الى الجزيرة العربية "Reisebeschreibung nach Arabien" Copenhagen, 1774 — 8 وقد ترجمها ملغسه الى الانجليزية هيرون ونشرها في أدنبره سنة ١٧٩٢ "R. Heron: Travels in Arabia" 2 Vols. Edinburgh, 1792.

لم يمكث نيبور كما تروي مذكراته أكثر من اثني عشر شهرا في الجزيرة العربية . ولم يزر سوى جزء محدود منها كان معظمه مسبقا للأوربيين معرفته ونعني به اليمن وما جاورها . فما الذي جعل لهذه المذكرات ما بلغته من الأهمية ؟ ان السر في هذا يرجع الى عقلية الرجل نفسه وطريقته في جمع المعلومات . فقد كان يسأل كل من يصادفه وكان قد تعلم من العربية ما يكفي للسؤال والفهم . وكان لديه من الأسئلة ما يدور حول كل شيء . وكان يغربل المعلومات التي يحصل عليها بقصد تنقيتها . ويحص كل ما يثبت من حقائق . وكان يلقي نفس السؤال على عدة

أشخاص من مختلف المستويات ليتأكد من صحة الجواب . ولهذا جاءت كتابته ممتازة في نوعيته اذيقية في أخبارها . ومنها تعرف الشيء الكثير عن أحوال الجزيرة العربية في القرن الثامن عشر عن السكان وتقاليدهم ومعتقداتهم الاجتماعية وعاداتهم في المأكل والملبس والسكن وأسلوبهم في الاستقبال والتحية . وعن الحياة الاقتصادية وما تنتجه البلاد من غلات .

ولا شك أن نيبور قد عرف اليمن أكثر مما عرف غيرها من جهات الجزيرة العربية . فوصفها وصفا دقيقا جغرافيا وتاريخيا وصور تجزئتها السياسية وكيف انقسمت الى عدد من الإمارات المستقلة منها صنعاء وعدن وأبو عريش والجوف ونجران وبلاد حاشد وبكيل . ونهم . وحولان . وكوكبان . وكيف أن تاريخ الحضارة اليمنية كله تصوره أربع مدن هي صنعاء التي تعرف بالمدينة لعظم نفوذها . وتعز ذات الرياض الزاهرة والزروع البانعة حتى لفتت بالروضة . وزبيد ذات الثقافة المزدهرة والدراسات الإسلامية الواسعة . ثم زمار التي اشتهرت بغيولها العربية الأصيلة . وقد رسم نيبور خريطة لليمن صنعت كثيرا من الانقضاء . ولو أنه تمكن من زيارة سائر أنحاء الجزيرة العربية لجاءنا بغارطة تفوق كسل من سبقها من غارطات فقد كان الرجل مساحا بارعا يجيد استخدام ما لديه من أدوات الرسم والقياس .

وتحدث نيبور عن المشيقات العديدة التي وجدها على ساحل الخليج العربي وعن الغصومات القائمة بين حكامها . وعن النزاع الدائر بين أمير الكويت المتسكك باستقلاله وأمير الحسا الطامع في ضم هذه الإمارة الى أملاكه . وعن خراب قرى البحرين بسبب العروب المتتالية حتى لم يبق بها سوى خمسين قرن وكان بها من قبل

٣٥٠ مدينة وقرية يعمل معظم سكانها في استخراج اللؤلؤ .

ويشير الى أن الحسا يحكمها شيخ عشيرة بني خالد . وهي من أقوى العشائر العربية ويدين لها بالولاء عدد من العشائر الصغيرة وسكان الحاسنة وشيعة . فالسنة هم أهل القرى والبادية أما الشيعة فهم سكان المدن . ويخطئ الرجل حينما يذكر أن من بين السكان عدد من الصائبة واليهود .

ومع أن نيبور لم يزر نجد فإن حديثه عنها يدل على فطنته ودقة معلوماته .
فهو عندما كان في الجزيرة العربية كانت دعوة الامام محمد بن عبد الوهاب الإصلاحية قد أخذت تنتشر ، فيدرك أهمية هذه الدعوة ، ويصور الحالة المؤسفة التي كانت الجزيرة قد وصلت اليها فأثارت سقط الامام المصلح . ويتنبأ بتجاع الدعوة ويرى ان معظم ما يقال عنها هو مزاعم باطلية يروجها أعداء الإصلاح ، وينسبون اليها بالباطل أموراً هي أبعد ما تكون عنها .

لقد كان نيبور مثال الرحالة الفطن والكاتب المنصف . كان يتنقل في الجزيرة العربية مستطياً حماراً ، ومرتبداً زياً عربياً ، ومنتحلاً اسم عبدالله لشيوعه بين المسلمين والمسيحيين على السواء ، ومحاولاً ان يكون كأحد أبناء البلاد في سيرته وتصرفاته . وتجدد يحذر من يريد التجول في الجزيرة العربية ألا يظنها رحلة نزعة . وعلى الشبان الذين يحبون الرفاهة والأكل الجيد ومعاشررة النساء ألا يفكروا في الرحلة الى هذه البلاد ، فالرحلة اليها تحتاج الى جلد وصبر .

وكان نيبور منصفاً للعرب على عكس كثير من الكتاب الأوربيين . فهو يرى أن لكل شعب فضائله ونقائصه . وأن ما ينسب الى العرب من نقائص لا يختصون بها وحدهم ولكنها شائعة في أوربا ذاتها . وأن لهم من الفضائل الشيء الكثير . فهم قوم ودودون يستطيع المرء أن يتجول بينهم في حرية كاملة شريطة ألا يمس احساساتهم . وهم يحبون الصدق ويكرهون الغداع . وهم يعرفون انهم لم يغفلوا من نقائص وعيوب ولكنهم لا يغفرون لأحد أن يسخر من هذه النقائص . وهم يفتخرون عن شعوب أوربا جميعاً في أنهم يساعدون الأجنيبي على تعلم لغتهم . ولا يسمحون لأنفسهم بالسخرية منه اذا هو أخطأ التعبير بل يجدون في هذا شيئاً من الفكاهة ، ويحاولون أن يردوه الى الصواب .

هكذا كان كارستن نيبور الرحالة المثالي المنصف والكلف بالمعرفة الصحيحة ، فلا عجب ان كان أشهر من كتب عن الجزيرة العربية في القرن الثامن عشر . وفتح باب الرحلة العلمية الأصلية لمن جاء من بعده من الرحالة والجواريين .

د - محمد محمود الصياد